

**TV/2022/210/EV - AVENANT N° 7 À LA CONVENTION DU 23/03/1993 ENTRE LA VILLE DE BRUXELLES
ET L'A.S.B.L. « FERME DU PARC MAXIMILIEN »**

ENTRE :

La **VILLE DE BRUXELLES**, représentée par son Collège des Bourgmestre et Echevins, au nom duquel agissent Monsieur Philippe CLOSE, Bourgmestre, et Monsieur Dirk LEONARD, Secrétaire communal, en exécution d'une délibération du Conseil Communal du

ci-après dénommée « **la Ville** »,

ET

L'association sans but lucratif « **Ferme du Parc Maximilien** » dont le siège est établi à 1000 BRUXELLES, Quai du Batelage 2, enregistrée sous le numéro d'entreprise 0446.485.159, et représentée aux fins des présentes par sa Présidente, Madame Zoubida JELLAB, en exécution des articles 22 et 29 des statuts,

ci-après dénommée, « **l'a.s.b.l.** »,

IL EST CONVENU CE QUI SUIT :

Le premier alinéa de l'article 3 de la convention 23/03/1993 entre la Ville et l'a.s.b.l., modifié respectivement par ses avenants n° 3 du 03/04/2000, n° 4 du 10/10/2017, n° 5 du 14/12/2020 et n° 6 du 20/09/2021, est remplacé par :

« Article 3 : La Ville attribuera à l'a.s.b.l., à partir de l'exercice 2021 un subside annuel d'un montant de 270.000,00 EUR, non-indexé.

Uniquement pour l'année 2022, ce subside est exceptionnellement porté à 350.000,00 EUR. »

**Fait en double exemplaires à Bruxelles le,
reçu le sien.**

, dont chaque partie déclare avoir

Pour l'a.s.b.l. « Ferme du Parc Maximilien »

Pour la Ville de Bruxelles

**Zoubida JELLAB,
Présidente**

**Philippe CLOSE,
Bourgmestre**

**Dirk LEONARD,
Secrétaire de la Ville**

Vertaling

**TV/2022/210/EV- Bijvoegsel nr. 7 bij de Overeenkomst van 23/03/1993 tussen de
Stad Brussel en de v.z.w. "Boerderij van het Maximiliaanpark"**

TUSSEN ENERZIJD,

De Stad Brussel, vertegenwoordigd door haar College van Burgemeester en Schepenen, in wier naam handelen de heer Philippe CLOSE, Burgemeester van de Stad, en de heer Dirk LEONARD, Stadssecretaris, in uitvoering van een beslissing van de Gemeenteraad van

hierna "**de Stad**" genaamd,

EN ANDERZIJD,

De vereniging zonder winstoogmerk "**Boerderij van het Maximiliaanpark**", gevestigd te 1000 BRUSSEL, Schipperijkaai 2, ingeschreven onder het ondernemingsnummer 0466.485.159, vertegenwoordigd door Mevrouw Zoubida JELLAB, Voorzitster, in uitvoering van de artikelen 22 en 29 van de statuten,

hierna "**de v.z.w.**" genaamd,

WORDT OVEREENGEKOMEN WAT VOLGT:

De eerste alinea van het artikel 3 van de overeenkomst van 23/03/1993 tussen de Stad en de v.z.w., gewijzigd door respectievelijk het aanhangsel nr. 3 van 03/04/2000, het aanhangsel nr. 4 van 10/10/2017, het aanhangsel nr.5 van 14/12/2020 en het aanhangsel nr. 6 van 20/09/2021, wordt vervangen door wat volgt:

"Artikel 3 : De Stad kent aan de v.z.w. vanaf het dienstjaar 2021 een jaarlijkse toelage toe van 270.000,00 EUR, niet geïndexeerd.

Enkel voor het jaar 2022, wordt deze toelage uitzonderlijk verhoogd tot 350.000,00 EUR."

**Gedaan te Brussel op
verklaart haar exemplaar ontvangen te hebben.**

,in twee exemplaren, waarvan elke partij

Voor de v.z.w. "Boerderij van het Maximiliaanpark"

Voor de Stad Brussel

**Zoubida JELLAB,
Voorzitster**

**Philippe CLOSE,
Burgemeester**

**Dirk LEONARD,
Stadssecretaris**